

至安心定期壽險計劃—特別優惠條款及細則

Zurich Term Life Insurance Plan – special offer terms and conditions

1. 至安心定期壽險計劃—特別優惠 (「此優惠」) 只適用於由蘇黎世人壽保險 (香港) 有限公司 (「蘇黎世人壽」) 不時指定之推廣期 (「指定推廣期」) 內使用推廣編號「DS-EG-DTL-25-01」 (「指定推廣編號」) 之客戶。Zurich Term Life Insurance Plan – special offer (“the Offer”) is applicable to the customer whose policy is successfully submitted and issued using the promotion code “DS-EG-DTL-25-01” (“the Designated Promotion Code”) during the promotion period as designated by Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited (“Zurich Life”) from time to time (“the Designated Promotion Period”).
2. 客戶於指定推廣期間使用推廣編號「DS-EG-DTL-25-01」 (「指定推廣編號」) 成功申請至安心定期壽險計劃及獲成功簽發的保單 (「合資格保單」), 可享以下優惠：
 - 首 3 個月總保費 1 港元
 - 首年免費保健通行證 (「保健通行證」)Customers who use promotion code “DS-EG-DTL-25-01” (“the Designated Promotion Code”) to successfully apply for Zurich Term Life Insurance Plan with the policy successfully issued (“Eligible Policy”) during the Promotion Period will enjoy:
 - Total premium of HKD 1 for the first 3 months
 - Free first-year “SoCare Health Pass” (“Health Pass”)
3. 合資格保單之持有人 (「合資格客戶」) 可免費登記「醫世保健通」獲得保健通行證，以會員專屬折扣享全面醫療保健服務。有關登記詳情，請瀏覽 <https://so-care-health-pass.medicencen.com/tc?code=Zurich-VAS>
The policyholders of Eligible Policies (“Eligible Customers”) can register as members of the “SoCare Health Pass” for free to obtain the Health Pass and enjoy exclusive discounts on comprehensive healthcare services for the first year. For registration details, please visit <https://so-care-health-pass.medicencen.com/en?code=Zurich-VAS>
4. 合資格客戶將於保單冷靜期後以電郵方式收到有關登記「醫世保健通」之相關連結及指定推廣碼，所有合資格保單必須於相關電郵寄出時仍然生效。客戶需於收到相關電郵起計 3 個月內經指定連結及推廣碼登記成為會員獲得保健通行證。保健通行證有效期為一年 (由會籍生效日起計算)。
Eligible Customers will receive an email with the link and designated promotion code for registering for the “SoCare Health Pass” after the cooling-off period of the policy. All Eligible Policies must be in force when the relevant email is sent. Customers must register as members using the designated link and promotion code within three months from receiving the email to obtain the Health Pass. The Health Pass is valid for one year (calculated from the effective date of membership).
5. 有關「醫世保健通」條款及細則。有關詳情，可瀏覽 <https://so-care-health-pass.medicencen.com/tc/terms-and-conditions>
For terms and conditions regarding the “SoCare Health Pass,” please visit: <https://so-care-health-pass.medicencen.com/en/terms-and-conditions>
6. 此優惠尚未包括保險業監管局收取的保費徵費。保費徵費會以折扣後之已繳交總保費計算。有關詳情，可瀏覽：<https://www.zurich.com.hk/ia-levy>。
The Offer does not include the insurance levy to be collected by the Insurance Authority. Insurance levy is calculated based on the total premium paid after the discount. For details, please visit: <https://www.zurich.com.hk/ia-levy>.

7. 如所簽發之保單在冷靜期內被取消，蘇黎世人壽只會退回客戶實際繳交之保費及保費徵費。
If a policy issued is cancelled during cooling off period, Zurich Life will only refund the actual premium and levy paid by the policyholder.
8. 所有與本推廣期有關之日期及時間均以蘇黎世之紀錄為準。任何因電腦、網路等技術問題而引致投保人申請程序中斷或有任何遲延、遺失、錯誤、無法辨識等情況，蘇黎世人壽一概不負上任何責任。
The date and time appearing in the records of Zurich Life shall be conclusive as to the date and time relevant to the Promotion Period. Zurich Life shall not be responsible for any interruption, delay, loss, error or unrecognized information in relation to the application process due to technical problems including any computer or network problems.
9. 蘇黎世人壽保留隨時修訂或終止此優惠（全部或部分）或修改此等條款及細則，而無須預先通知的權利。
Zurich Life reserves the right to alter or terminate this Offer (in whole or in part) or amend these terms and conditions at any time without prior notice.
10. 如就此優惠有任何爭議，概以蘇黎世人壽的決定為準。
In case of any disputes arising from this Offer, Zurich Life's decision shall be final and conclusive.